



越前市広報8月号ポルトガル語版

População de Echizen-shi

População total: 80383 pessoas
Estrangeiros: 5309 pessoas
(Brasileiros 3791 pessoas)
※ Estatísticas: Atual em 1 de julho



Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?

Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket” para ler em seu idioma nativo.

iPhone



Android



Artigos em destaque na edição deste mês

今月号の特集記事

- P.2 Festival de Verão do município de Echizen
- P.11 Informações da cidade de Echizen
- P.16 Informações dos eventos
- P.24 Várias consultas gratuitas

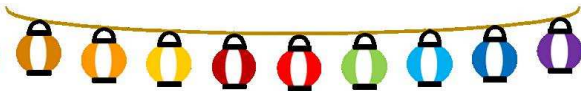
■ Plantão médico em dias de feriados

(horário de atendimento médico das 9h às 17h)

☎0778-21-8877 (Serviço Telefônico de Informações Médicas de Emergência da Associação dos Bombeiros de Nan-etsu)

■ Consulta telefônica médica de emergência infantil

(Segunda à sábado 19h às 9h do dia seguinte, Domingos e feriados 9h às 9h da manhã seguinte) ☎ #8000 discagem rápida



19º Festival de Verão do município de Echizen

第19回 越前市サマーフェスティバル

O tema deste ano é 「Sekai Furusato Matsuri」

■ 14 e 15 de agosto

■ Local: Takefu Chūo Kōen

※ Em caso de chuva, será cancelado os 2 dias.

Dia 14 (qua.)

• Experiência artesanal de leque e happi das 16h às 21h

• Desfile de samba

①16h30~ ②18h00~

• Furusato Odori das 19h às 20h

Dia 14 (qua.) e 15 (qui.)

• Grandes brinquedos no parque das 16h às 21h

• Cervejas de todo o mundo, comida brasileira, barracas de comida, etc. das 16h às 21h

• Museu de Drama *Taiga* (entrada gratuita), 17h às 20h30 (Última entrada às 20h)

Aproveite esta oportunidade para visitar.

Dia 15 (qui.)

※ Haverá também transmissão ao vivo da queima de fogos das 19h às 20h40.

Contato: *Nigiwai Sōshutsu-ka* ☎0778-42-5752



SEN NEN MIRAI KOUGEI SAI

千年未来工藝祭2024

Contato: Secretaria do Comitê Executivo do Festival de Artesanato, ☎0778-42-5289

Festival do Futuro Milenar do Artesanato 2024

Artesãos tradicionais da cidade de Echizen, e de todo o país, artesanato, moda, arte e artesãos de acessórios venderão suas obras-primas em um local semelhante a um mercado noturno.



● **Data:** 24 de agosto (sáb.) das 10h às 18h e 25 de agosto (dom.) das 10h às 17h

● **Local:** Estádio multi-uso do *Takefu Chūo Kōen*/AW-I Sports Arena (Ginásio de Esportes Municipal)

Festival de Produtos Fabricados em Echizen 2024 越前モノづくりフェスタ2024

Contato: Câmara de Comércio e Indústria de Takefu ☎0778-23-2020

Empresas que trabalham com muito esforço na área estarão se reunindo em Sun Dome Fukui para promover amplamente o “poder da marca Echizen” dentro e fora da província. Há uma série de eventos, como ver estandes de empresas, atividades de “experiência de fabricação” para crianças, que serão a liderança da próxima geração. Pais e filhos são bem-vindos.

● **Data:** 13 (sex.) e 14 (sáb.) de setembro, das 10h às 17h

● **Local:** Sun Dome Fukui

Presente deste mês!

今月号の読者プレゼント!

Um ticket de compras no valor de 1000 ienes que pode ser usado na cafeteria

“*Mori no kiichigo batake cafe*” (Yokawacho) será sorteado para 30 pessoas!

Preencha os itens de (1) a (10) no formulário da enquete (Código QR) e envie-o.

● **Período de inscrição:** até 15 de setembro



Queima de fogos 花火大会

15 de agosto (qui.), das 19h às 20h40

● **Local:** Nas margens do rio *Hinogawa*

Participação de Food trucks.

※ Em caso de tempestade ou subida da água do rio, o evento será adiado para sábado ou domingo.

Contato: Centro de informações turísticas e artesanais ☎0778-24-0655

Notificações de benefícios serão enviadas para quem não é elegível à redução do imposto de montante fixo

定額減税しきれない人へ給付金の通知を発送

Contato: Central de Atendimento de Benefícios de Ajuste ☎0120-720-172 (Ligação gratuita)

No que diz respeito à redução do imposto de montante fixo no imposto sobre o rendimento e no imposto residencial individual para aliviar a carga de despesas devido ao aumento dos preços, para aqueles cujo montante do imposto original é pequeno e se espera que a redução do imposto de montante fixo não seja totalmente reduzida, um benefício será fornecido para cobrir a diferença na redução de impostos (benefício de ajuste).

Uma notificação será enviada aos elegíveis, juntamente com uma carta de confirmação.

• **Alvo:** Pessoas cujo “valor do imposto antes da redução do imposto de montante fixo (valor do imposto de renda/valor percentual do imposto residencial individual)” é menor que o “valor da redução do imposto de montante fixo”

• **Como aplicar:**

Inscrição online: Faça a inscrição usando o código bidimensional escrito na carta de confirmação.

Inscrição por correio: Preencha as informações necessárias no formulário de confirmação e devolva-o junto com seus documentos de identificação.

• **Prazo de inscrição:** 31/10 (qui.)

※ Demora aproximadamente um mês desde o recebimento da inscrição até o pagamento do benefício. (Se não houver falta de documentos)



Aviso do Kodomo Mirai-ka

子ども未来課からのお知らせ

Contato: Kodomo Mirai-ka ☎0778-22-3006

■ Mudanças nos requisitos de pagamento do subsídio de Assistência Infantil Domiciliar a partir de setembro

Estamos implementando um programa de subsídio de assistência infantil domiciliar que oferece 10.000 ienes por mês por criança elegível para famílias que cuidam de seu segundo filho ou filho subsequente com menos de 3 anos de idade em casa.



Os requisitos de pagamento mudarão a partir de setembro (por exemplo, abolição das restrições de rendimento). Por favor, inscreva-se se você for elegível.

● **Famílias elegíveis para pagamento a partir de setembro:** Agregados familiares onde um segundo filho ou um filho posterior com menos de 3 anos de idade é cuidado em casa e onde ambos os progenitores não recebem benefícios de licença parental.

● **Local de aplicação:** Kodomo Mirai-ka

● **Prazo do procedimento:** Último dia do mês anterior ao mês alvo de pagamento

※ Todas as famílias que recebem atualmente o subsídio serão encerrados em agosto. Se você for elegível para pagamento após setembro, será necessário fazer a inscrição novamente.

■ Taxa de assistência infantil gratuita para o segundo filho a partir de setembro

A partir de setembro, as taxas de assistência ao segundo filho serão gratuitas, independentemente da renda anual. Não é necessário nenhum procedimento.

Aqueles cujas taxas de assistência infantil serão alteradas receberão uma notificação de alteração da taxa de assistência infantil através da creche em meados de setembro.



O sistema de Auxílio Infantil mudará a partir de outubro

10月分から児童手当制度が変わります

Contato: Kodomo Mirai-ka ☎0778-22-3006

- A idade da criança para pagamento do auxílio será ampliada até o final do 3º ano do ensino médio (colegial).
- Os limites de renda serão abolidos.
- O número de pagamentos será alterado de 3 vezes à 6 vezes por ano nos meses pares.
- Dependendo do número de crianças elegíveis, o valor a ser pago ao 3º filho e subsequentes será de 30.000 ienes.
- Se desejar incluir uma criança com idade entre 18 e 22 anos como beneficiário adicional devido a um grande encargo financeiro, você precisará fazer uma alegação sobre a situação da custódia do beneficiário e os encargos financeiros relativos à criança.
- Siga as instruções enviadas no final de agosto para concluir os procedimentos.



Semana de Reforço aos “Direitos Humanos das Crianças 110”

8月21日～27日「こどもの人権相談」強化週間

Contato: Divisão de colaboração dos cidadãos ☎0778-22-3293,

Divisão de Direitos Humanos, Departamento De Justiça do Distrito de Fukui ☎0776-22-4210

“Direitos Humanos das Crianças 110”

Por favor, ligue para 0120-007-110 para aconselhamento sobre bullying, punição corporal, abuso, problemas, preocupações, dúvidas, etc. Os funcionários do Departamento de Assuntos Jurídicos e os defensores dos direitos humanos trabalharão juntos para encontrar uma solução.

● **21 de agosto (qua.) a 27 de agosto (ter.) das 8h30 às 19h**

※ 24 de agosto (sáb.) e 25 de agosto (dom.) das 10h às 17h.

Recrutamento dos participantes da 43ª maratona de crisântemos

第43回 菊花マラソン参加者募集

Contato: Divisão de Esportes ☎0778-22-7463

● **Quando:** 3/11 (dom./feriado)

※ mesmo com chuva

● **Cerimônia de abertura:** 8h20 Escola Primária Takefu Nishi

● **Evento:** meia, 10km, 5km, 3km, 2km (família e divisões de desafio)

● **Condições para participação:**

alunos do ensino fundamental e acima com boa saúde

※ Pessoas menores de 18 anos (na data de 3 de novembro) precisam do consentimento dos pais.

● **Taxa de participação:**

• Meia/10km • • 3.000 ienes • 5 km/3 km • • 2.500 ienes

• Seção de família (par pai/mãe-filho) (2 km) • • 2.000 ienes

• Alunos do ensino fundamental/ secundário (2km a 5km) • • 1.000 ienes

● **Brindes de participação:** toalhas originais e cupons de desconto para usar em instalações comerciais

● **Como se inscrever:**

[Internet] Aplicar a partir de “Runnet”

[Pessoalmente] Inscreva-se preenchendo o formulário de inscrição instalado na Divisão de Esportes da Prefeitura ou Uryu Mizu to Midori Koen Taiikukan (Echizen-shi Uryu-cho 19-7-1).

● **Prazo de inscrição:** Internet: 27/9 (sex.), Guichê: 17/9 (ter.)

※ Para mais detalhes, por favor veja o homepage da cidade.

